

SECTOR EDITORIAL

Sánchez Piñol gana terreno en castellano con sus relatos

El autor catalán de mayor proyección internacional se consolida poco a poco también en castellano. Alfaguara reedita en su colección literaria la versión española de su segunda novela *Pandora al Congo* y lanza su último volumen de cuentos *Trece Tristos Tràngols*, con traducción de Núria Pujols y Xavier Theros

* MATÍAS NÉSPOLO

Antropólogo de formación y miembro del Centro de Estudios Africanos, Albert Sánchez Piñol (Barcelona, 1965) es una *rara avis* de las letras catalanas. Por la puerta trasera de la literatura fantástica –e incluso, de la novela de aventuras– y del todo ajeno a corrillos y capillas literarias ha logrado lo que ningún otro escritor catalán: superar la barrera de los 100.000 ejemplares vendidos en la lengua de Jacint Verdaguer con *La pell freda* y la traducción a 24 idiomas. Un fenómeno que no ha hecho más que comenzar, a pesar de que se trata de un título de 2001, porque Hollywood se encargará de darle el espaldarazo definitivo al *best seller*. Los hermanos Álex y David Pastor presentarán en el próximo festival de Cannes la versión cinematográfica, bajo el paraguas de la gigante productora Kanzaman.

Bajo estas coordenadas, cabría esperar que la recepción castellana del barcelonés fuera simultánea, o casi, a la catalana. Pero no es así. Hace tiempo que Edhasa publicó *La piel fría* con notable éxito, pero la versión castellana de su segunda novela, *Pandora en el Congo*, publicada por Suma (sello de Alfaguara especializado en *thriller*) pasó casi inadvertida.

Ahora Alfaguara recupera para su colección literaria esta segunda entrega de una trilogía proyectada por Sánchez Piñol sobre la *alteridad* y lo hace en simultaneidad con el lanzamiento en castellano de sus *Trece tristes trances*, con traducción de Núria Pujol y Xavier Theros. Las alucinadas fábulas morales del antropólogo llegan casi un año después del lanzamiento catalán. Lo que lleva a pensar que para disfrutar también en castellano de la su ficción habrá que esperar lo suyo. Aún siguen sin traducir su excelente ensayo *Les edats*

d'or y los incómodos relatos de *Pallassos i monstres* (ambos editados por La Campana). Ficciones a medias estos últimos, porque se trata de tragicómicos relatos basados los casos reales de ocho dictadores africanos.

Por lo pronto, los lectores en castellano ya pueden deleitarse con todo lo que necesita saber una cebra para sobrevivir en la sabana, con la fuga de un esquimal a punto de ser devorado por un oso, con las consecuencias de la inmigración selenita o con el porqué no es aconsejable comprar churros en domingo, de los *Trece tristes trances*. Una notable colección de relatos breves, en formato de fábulas clásicas, que sin embargo trae de cabeza a los críticos.

El superventas catalán Albert Sánchez Piñol en una imagen de archivo.



ALBERTI DI LOLLÍ